

---

## **LEGE nr. 300 din 11 iulie 2006**

---

pentru ratificarea Conventiei Consiliului Europei privind lupta impotriva traficului de fiinte umane, adoptata la 3 mai 2005, deschisa spre semnare si semnata de Romania la Varsovia la 16 mai 2005

**EMITENT: PARLAMENTUL;**  
**PUBLICAT IN: MONITORUL OFICIAL nr. 622 din 19 iulie 2006;**

---

Parlamentul Romaniei adopta prezenta lege.

### **ARTICOL UNIC**

Se ratifica Conventia Consiliului Europei privind lupta impotriva traficului de fiinte umane, adoptata la 3 mai 2005, deschisa spre semnare si semnata de Romania la Varsovia la 16 mai 2005.

Aceasta lege a fost adoptata de Parlamentul Romaniei, cu respectarea prevederilor art. 75 si ale art. 76 alin. (2) din Constitutia Romaniei, republicata.

PRESEDINTELE CAMEREI DEPUTATILOR

BOGDAN OLTEANU

p. PRESEDINTELE SENATULUI,

DORU IOAN TARACILA

Bucuresti, 11 iulie 2006.

Nr. 300.

CONVENTIA

Consiliului Europei privind lupta impotriva traficului de fiinte umane\*)

\*) Traducere.

Preambul

Statele membre ale Consiliului Europei si celelalte state semnatare ale prezentei conventii,

considerand ca scopul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai stransa intre membrii sai;

considerand ca traficul de fiinte umane constituie o violare a drepturilor omului si o atingere adusa demnitatii si integritatii fiinte umane;

considerand ca traficul de fiinte umane poate conduce la o situatie de sclavie pentru victime;

considerand ca respectarea drepturilor victimelor, protectia acestora, precum si lupta impotriva traficului de fiinte umane trebuie sa reprezinte obiective primordiale;

considerand ca orice actiune sau initiativa in domeniul luptei impotriva traficului de fiinte umane trebuie sa fie nediscriminatorie si sa ia in considerare egalitatea dintre femei si barbati, precum si o abordare bazata pe drepturile copilului;

reamintind declaratiile ministrilor afacerilor externe ai statelor membre de la cea de-a 112-a (14 si 15 mai 2003) si 114-a (12 si 13 mai 2004) Sesiune a Comitetului de Ministri, facand apel la o actiune intarita a Consiliului Europei in domeniul traficului de fiinte umane;

avand in vedere Conventia pentru apararea drepturilor omului si a libertatilor fundamentale (1950) si protocoalele sale;

avand in vedere urmatoarele recomandari ale Comitetului de Ministri catre statele Consiliului Europei: Recomandarea nr. R (91) privind exploatarea sexuala, pornografia, prostitutia, precum si traficul de copii si de tineri adulti; Recomandarea nr. (97) 13 privind intimidarea martorilor si drepturile apararii; Recomandarea nr. R (2000) 11 privind lupta impotriva traficului de fiinte umane in scopul exploatarei sexuale; Recomandarea Rec (2001) 16 privind protectia copiilor impotriva exploatarei sexuale; Recomandarea Rec (2002) 5 privind protectia femeilor impotriva violentei;

avand in vedere urmatoarele recomandari ale Adunarii Parlamentare a Consiliului Europei: Recomandarea 1.325 (1997) privind traficul de femei si prostitutia fortata in statele membre ale Consiliului Europei; Recomandarea 1.450 (2000) privind violenta impotriva femeilor in Europa; Recomandarea 1.545 (2002) privind campania impotriva traficului de femei; Recomandarea 1.610 (2003) privind migratia in legatura cu traficul de femei si prostitutie; Recomandarea 1.611 (2003) privind traficul de organe in Europa; Recomandarea 1.663 (2004) privind sclavia domestica: aservirea, persoane au pair si sotii cumparate prin corespondenta;

avand in vedere Decizia-cadru a Consiliului Uniunii Europene din 19 iulie 2002 privind lupta impotriva traficului de fiinte umane; Decizia-cadru a Consiliului Uniunii Europene din 15 martie 2001 privind statutul victimelor in cadrul procedurilor penale si Directiva Consiliului Uniunii Europene din 29 aprilie 2004 privind titlul de sedere eliberat cetatenilor statelor terte, care sunt victime ale traficului de fiinte umane sau care au facut

obiectul unei actiuni de facilitare a migratiei ilegale si care coopereaza cu autoritatile competente;

tinand cont de Conventia Natiunilor Unite impotriva criminalitatii transnationale organizate si de Protocolul la aceasta privind prevenirea, reprimarea si sanctionarea traficului de persoane, in special al femeilor si copiilor, in scopul consolidarii protectiei asigurate de aceste instrumente si dezvoltarii normelor enuntate de ele;

tinand cont de celelalte instrumente juridice internationale relevante in domeniul luptei impotriva traficului de fiinte umane;

tinand cont de necesitatea de a elabora un instrument juridic international global care sa se concentreze pe drepturile fundamentale ale victimelor traficului si sa stabileasca un mecanism specific de monitorizare,

au convenit urmatoarele:

## **CAP. I**

Obiective, domeniu de aplicare, principiul nediscriminarii si definitii

### **ART. 1**

Obiectivele Conventiei

1. Obiectivele prezentei conventii sunt:

- a) prevenirea si combaterea traficului de fiinte umane, garantand egalitatea dintre femei si barbati;
- b) protectia drepturilor fundamentale ale victimelor traficului, realizarea unui cadru complet de protectie si asistenta a victimelor si martorilor, garantand egalitatea dintre femei si barbati, precum si asigurarea de anchete si urmariri eficiente;
- c) promovarea cooperarii internationale in domeniul luptei impotriva traficului de fiinte umane.

2. Pentru a asigura o aplicare eficienta a dispozitiilor sale de catre parti, prezenta conventie stabileste un mecanism specific de monitorizare.

### **ART. 2**

Domeniul de aplicare

Prezenta conventie se aplica tuturor formelor de trafic de fiinte umane, celor nationale sau transnationale, cu sau fara legatura cu criminalitatea organizata.

## **ART. 3**

### Principiul nediscriminării

Aplicarea prevederilor prezentei convenții de către țări, în special cele privind măsurile de protecție și promovare a drepturilor victimelor, trebuie asigurată fără nicio discriminare bazată pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională ori socială, apartenență la o minoritate națională, avere, locul nașterii sau orice altă situație.

## **ART. 4**

### Definiții

Pentru scopurile prezentei convenții:

- a) expresia trafic de ființe umane desemnează recrutarea, transportul, transferul, cazarea sau primirea persoanelor, prin amenințarea cu ori prin utilizarea forței sau a altor forme de constrângere, prin rapire, fraudă, înșelăciune, abuz de autoritate ori de o situație de vulnerabilitate sau prin oferirea ori acceptarea de plăți sau de avantaje pentru obținerea consimțământului unei persoane având autoritate asupra altei persoane, în scopul exploatarei. Exploatarea cuprinde cel puțin exploatarea prostituției celorlalți sau alte forme de exploatare sexuală, munca ori serviciile forțate, sclavia sau practicile similare acestora, aservirea ori prelevarea de organe;
- b) consimțământul unei victime a traficului de ființe umane la exploatarea enunțată la lit. a) nu prezintă relevanță atunci când a fost utilizat unul dintre mijloacele enunțate la lit. a);
- c) recrutarea, transportul, transferul, cazarea sau primirea unui copil în scopul exploatarei se consideră trafic de ființe umane, chiar dacă nu implică niciunul dintre mijloacele enunțate la lit. a);
- d) termenul copil desemnează orice persoană cu vârsta mai mică de 18 ani;
- e) termenul victimă desemnează orice persoană fizică care este supusă traficului de ființe umane, astfel cum acesta este definit în prezentul articol.

## **CAP. II**

### Prevenirea, cooperarea și alte măsuri

## **ART. 5**

### Prevenirea traficului de ființe umane

1. Fiecare parte va lua masuri pentru stabilirea si intarirea coordonarii pe plan national dintre diferite organisme cu atributii in prevenirea si lupta impotriva traficului de fiinte umane.
2. Fiecare parte va stabili si/sau va sustine politici si programe eficiente in vederea prevenirii traficului de fiinte umane, prin mijloace cum ar fi: cercetari, campanii de informare, sensibilizare si educare, initiative sociale si economice si programe de pregatire, destinate in special persoanelor vulnerabile la trafic si profesionistilor implicati in combaterea traficului de fiinte umane.
3. Fiecare parte va promova o abordare bazata pe drepturile fundamentale ale omului si va recurge la o abordare integrata a egalitatii dintre barbati si femei, precum si la o abordare axata pe respectarea copiilor, in dezvoltarea, aplicarea si evaluarea tuturor politicilor si programelor prevazute la paragraful 2.
4. Fiecare parte va lua masurile corespunzatoare care sunt necesare pentru a asigura legalitatea migratiilor, in special prin transmiterea, prin intermediul autoritatilor competente, a informatiilor exacte privind conditiile care permit intrarea si sederea legala pe teritoriul acesteia.
5. Fiecare parte va lua masuri specifice in scopul reducerii vulnerabilitatii copiilor fata de trafic, in special prin crearea unui mediu protector pentru acestia.
6. Masurile stabilite in conformitate cu prezentul articol vor implica, unde este cazul, organizatiile neguvernamentale, alte organizatii competente si reprezentanti ai societatii civile angajati in prevenirea traficului de fiinte umane, in protectia sau in asistarea victimelor.

## **ART. 6**

### Masurile pentru descurajarea cererii

Pentru a descuraja cererea care favorizeaza toate formele de exploatare a persoanelor, in special a femeilor si copiilor, care conduc la trafic, fiecare parte va adopta ori va dezvolta cadrul juridic, administrativ, educativ, social, cultural sau de orice alta natura, inclusiv:

- a) cercetari privind cele mai bune practici, metode si strategii;
- b) masuri de sensibilizare a opiniei publice asupra raspunderii si rolului important al mass-media si al societatii civile pentru identificarea cererii drept una dintre cauzele de baza ale traficului de fiinte umane;
- c) campanii de informare pentru grupuri-tinta, care sa implice in mod corespunzator, printre altele, autoritatile publice si factorii de decizie politici;

d) masuri preventive, incluzand programe educative destinate fetelor si baietilor pe perioada scolarizarii acestora, care sa sublinieze caracterul inacceptabil al discriminarii bazate pe sex si consecintele ei negative, importanta egalitatii dintre femei si barbati, precum si demnitatea si integritatea fiecărei fiinte umane.

## **ART. 7**

Masuri privind frontiera

1. Fara a aduce prejudicii angajamentelor internationale privind libera circulatie a persoanelor, partile vor intari, in masura posibilului, controalele la frontiera necesare pentru prevenirea si descoperirea traficului de fiinte umane.
2. Fiecare parte va adopta masurile legislative sau alte masuri necesare pentru prevenirea, in masura posibilului, a utilizarii mijloacelor de transport de catre transportatorii comerciali pentru comiterea infractiunilor stabilite in conformitate cu prezenta conventie.
3. Cand este cazul si fara a prejudicia conventiile internationale aplicabile, aceste masuri vor prevedea obligatia transportatorilor comerciali, inclusiv a oricarei companii de transport, proprietarului sau operatorului oricarui mijloc de transport, de a verifica daca toti pasagerii sunt in posesia documentelor de calatorie solicitate pentru intrarea in statul de destinatie.
4. Fiecare parte va lua masurile necesare, in conformitate cu dreptul intern, pentru a prevedea sanctiuni in cazul nerespectarii obligatiei prevazute la paragraful 3.
5. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a permite, in conformitate cu dreptul sau intern, refuzarea intrarii sau revocarea vizei persoanelor implicate in comiterea infractiunilor stabilite in conformitate cu prezenta conventie.
6. Partile vor intari cooperarea dintre serviciile de control la frontiera, in special prin stabilirea si mentinerea cailor de comunicare directe.

## **ART. 8**

Securitatea si controlul documentelor

Fiecare parte va adopta masurile necesare:

- a) pentru a se asigura ca documentele de calatorie sau de identitate pe care le elibereaza sunt de o calitate care nu permite cu usurinta folosirea improprie, falsificarea, modificarea, reproducerea ori emiterea ilegala a acestora; si
- b) pentru asigurarea integritatii si securitatii documentelor de calatorie sau de identitate eliberate de aceasta sau in numele sau si pentru impiedicarea crearii si eliberarii ilegale a acestora.

## **ART. 9**

Legitimitatea si valabilitatea documentelor

La cererea celeilalte parti, fiecare parte va verifica, in conformitate cu dreptul intern si intr-un termen rezonabil, legitimitatea si valabilitatea documentelor de calatorie sau de identitate eliberate ori presupuse ca ar fi fost emise in numele sau si care sunt suspectate de a fi utilizate pentru traficul cu fiinte umane.

## **CAP. III**

Masuri pentru protectia si promovarea drepturilor victimelor, cu garantarea egalitatii intre femei si barbati

## **ART. 10**

Identificarea victimelor

1. Fiecare parte se va asigura ca autoritatile sale competente dispun de persoane pregatite si calificate in prevenirea si lupta impotriva traficului de fiinte umane si in identificarea si sprijinirea victimelor, in special a copiilor, precum si ca autoritatile competente implicate colaboreaza intre ele si cu organizatiile de asistenta relevante, pentru a permite identificarea victimelor printr-o procedura care sa aiba in vedere situatia speciala a femeilor si copiilor victime si, atunci cand este cazul, eliberarea de permise de sedere in conditiile art. 14.

2. Fiecare parte va lua masurile legislative si alte masuri necesare pentru identificarea victimelor, atunci cand este cazul, in colaborare cu alte parti si organizatii de asistenta. Fiecare parte se va asigura ca, daca autoritatile competente considera ca exista motive temeinice pentru a crede ca o persoana a fost victima a traficului de persoane, aceasta sa nu fie indepartata de pe teritoriul sau pana la finalizarea, de catre autoritatile competente, a procedurii de identificare in calitate de victima a infractiunii prevazute la art. 18 si ca aceasta va beneficia de asistenta prevazuta la art. 12 paragrafele 1 si 2.

3. In caz de incertitudine asupra varstei victimei si cand exista motive de a crede ca victima este copil, pe perioada de verificare a varstei, se prezuma ca aceasta este copil si i se acorda masuri de protectie specifice.

4. Din momentul in care un copil neinsotit este identificat ca victima, fiecare parte:

a) va prevedea reprezentarea sa de catre un tutore legal, o organizatie sau o autoritate care actioneaza in conformitate cu interesul superior al copilului;

b) va lua masurile necesare pentru stabilirea identitatii si nationalitatii sale;

c) va depune toate eforturile pentru identificarea familiei atunci cand este in interesul superior al copilului.

## **ART. 11**

### Protectia vietii private

1. Fiecare parte va proteja viata privata si identitatea victimelor. Datele cu caracter personal in legatura cu acestea vor fi inregistrate si utilizate in conditiile prevederilor Conventiei pentru protectia persoanelor cu privire la procesarea automatizata a datelor cu caracter personal (Seria Tratatelor europene nr. 108).

2. In special, fiecare parte va adopta masuri pentru a se asigura ca identitatea sau elementele care permit identificarea unui copil victima a traficului sa nu fie facute publice prin mass-media ori prin alte mijloace, in afara de circumstante exceptionale care sa permita gasirea membrilor familiei copilului sau a asigura bunastarea si protectia acestuia.

3. Cu respectarea art. 10 din Conventia pentru apararea drepturilor omului si a libertatilor fundamentale, asa cum este interpretat de Curtea Europeana a Drepturilor Omului, fiecare parte va avea in vedere adoptarea de masuri pentru a incuraja mass-media sa apere viata privata si identitatea victimelor, prin autoreglementare ori prin intermediul masurilor de reglementare sau de coreglementare.

## **ART. 12**

### Asistenta victimelor

1. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a asista victimele in reabilitarea fizica, psihologica si sociala. O astfel de asistenta va include cel putin:

- a) conditii de viata care sa poata asigura subzistenta lor, prin masuri precum cazare corespunzatoare si sigura, asistenta psihologica si materiala;
- b) accesul la ingrijiri medicale de urgenta;
- c) servicii de traducere si interpretare, daca este cazul;
- d) consiliere si informatii privind, in special, drepturile prevazute de lege pentru ei si serviciile ce le sunt puse la dispozitie, intr-o limba pe care acestea o pot intelege;
- e) asistenta care sa permita ca drepturile si interesele lor sa fie prezentate si luate in considerare in etapele procedurii penale desfasurate impotriva autorilor de infractiuni;
- f) accesul la educatie pentru copii.

2. Fiecare parte va lua in considerare necesitatile in domeniul securitatii si protectiei victimelor.
3. In plus, fiecare parte va asigura asistenta medicala necesara sau orice alt tip de asistenta victimelor care au resedinta legala pe teritoriul sau si care nu dispun de resurse adecvate si au nevoie de ele.
4. Fiecare parte va adopta regulile prin care victimelor cu resedinta legala pe teritoriul sau le este permis accesul la piata muncii, la pregatire profesionala si la invatamant.
5. Daca este cazul si in conditiile prevazute in dreptul intern, fiecare parte va lua masuri pentru a coopera cu organizatiile neguvernamentale, cu alte organizatii competente sau reprezentanti ai societatii civile care ofera asistenta victimelor.
6. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a se asigura ca asistenta acordata unei victime nu este conditionata de dorinta acesteia de a fi martor.
7. Pentru aplicarea dispozitiilor prevazute in prezentul articol, fiecare parte se va asigura ca serviciile sunt furnizate cu acordul si cu informarea victimelor, luand in considerare nevoile specifice ale persoanelor vulnerabile si drepturile copiilor privind cazarea, educatia si ingrijirile medicale potrivite.

## **ART. 13**

### Termenul de recuperare si de reflectie

1. Fiecare parte va prevedea in dreptul intern un termen de recuperare si de reflectie de cel putin 30 de zile, atunci cand exista motive temeinice de a crede ca persoana in cauza este o victima. Acest termen trebuie sa aiba o durata suficienta pentru a permite persoanei in cauza sa se recupereze, sa evite influenta traficantilor si/ sau sa ia o decizie in cunostinta de cauza privind cooperarea cu autoritatile competente. Pe durata acestui termen nicio masura de expulzare nu va putea fi pusa in aplicare in privinta sa. Aceasta prevedere nu afecteaza activitatile realizate de autoritatile competente in fiecare dintre etapele procedurii nationale relevante, in special pe durata anchetei si urmaririi penale. Pe durata acestui termen, partile vor acorda persoanei in cauza dreptul de sedere pe teritoriul lor.
2. Pe durata acestui termen, persoanele vizate la paragraful 1 au dreptul de a beneficia de masurile prevazute la art. 12 paragrafele 1 si 2.
3. Partile nu sunt obligate sa respecte acest termen pentru motive de ordine publica sau daca se descopera ca statutul de victima a fost invocat in mod nejustificat.

## **ART. 14**

### Permisul de sedere

1. Fiecare parte va elibera victimelor un permis de sedere reinnoibil fie in una dintre urmatoarele ipoteze, fie in ambele:

a) autoritatea competenta considera ca sederea lor este necesara datorita situatiei lor personale;

b) autoritatea competenta considera ca sederea lor este necesara datorita cooperarii cu autoritatile competente in cadrul unei anchete sau proceduri penale.

2. Atunci cand legislatia o impune, permisul de sedere al victimelor copii va fi eliberat in conformitate cu interesul superior al acestora si, daca este cazul, prelungit in aceleasi conditii.

3. Neprelungirea sau retragerea unui permis de sedere este supusa conditiilor prevazute in dreptul intern al partii.

4. Daca o victima depune o cerere pentru un permis de sedere de alta categorie, partea in cauza va lua in considerare faptul ca victima a beneficiat sau beneficiaza de un permis de sedere obtinut in baza paragrafului 1.

5. Avand in vedere obligatiile partilor prevazute la art. 40, fiecare parte se va asigura ca acordarea unui permis, potrivit prezentei dispozitii, nu va afecta dreptul de a solicita si de a beneficia de azil.

## **ART. 15**

### Compensatii si recurs

1. Fiecare parte va garanta victimelor, de la primul contact cu autoritatile competente, accesul la informatii privind procedurile judiciare si administrative relevante intr-o limba pe care acestea o pot intelege.

2. Fiecare parte va prevedea in dreptul intern dreptul de a fi asistat de un aparator si dreptul la asistenta juridica gratuita pentru victime, in conditiile prevazute de dreptul intern.

3. Fiecare parte va prevedea in dreptul intern dreptul victimelor de a fi compensate de catre autorii infractiunilor.

4. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a asigura garantarea compensarii victimelor, in conditiile prevazute de dreptul intern, de exemplu, prin stabilirea unui fond pentru compensarea victimelor sau a altor masuri ori programe destinate asistentei si integrarii sociale a victimelor, care ar putea fi finantate prin sumele provenite din aplicarea masurilor prevazute la art. 23.

## **ART. 16**

## Repatrierea si returnarea victimelor

1. Partea al carei cetatean este victima sau in care aceasta avea dreptul de sedere cu titlu permanent in momentul intrarii pe teritoriul partii primitoare va facilita si va accepta, tinand cont de drepturile, securitatea si demnitatea persoanei, returnarea acesteia fara intarziere nejustificata sau neintemeiata.
2. Atunci cand o parte returneaza o victima in alt stat, aceasta returnare va fi efectuata tinandu-se cont de drepturile, securitatea si demnitatea persoanei, precum si de stadiul oricarei proceduri judiciare legate de faptul ca este victima si va fi, de preferinta, voluntara.
3. La cererea partii primitoare, partea solicitata va verifica daca persoana este cetateanul sau sau daca avea drept de sedere cu titlu permanent pe teritoriul ei in momentul intrarii pe teritoriul partii primitoare.
4. Pentru a facilita returnarea unei victime care nu poseda documentele adecvate, partea al carei cetatean este aceasta persoana sau in care aceasta avea drept de sedere cu titlu permanent in momentul intrarii pe teritoriul partii primitoare va accepta sa elibereze, la cererea partii primitoare, documentele de calatorie sau orice alta autorizatie necesara pentru a permite persoanei sa calatoreasca si sa reintre pe teritoriul sau.
5. Fiecare parte va lua masurile legislative si alte masuri necesare pentru a stabili programe de repatriere cu participarea institutiilor nationale sau internationale si a organizatiilor neguvernamentale implicate. Aceste programe vor avea ca scop evitarea revictimizarii. Fiecare parte va depune toate eforturile pentru a favoriza reintegrarea victimelor in societatea statului de intoarcere, inclusiv reintegrarea in sistemul educativ si pe piata muncii, in special prin dobandirea si perfectionarea competentelor profesionale. In ceea ce priveste copiii, aceste programe ar trebui sa includa exercitarea dreptului la educatie, precum si masurile destinate sa le asigure ingrijirea ori primirea adecvata de catre familia lor sau de structurile de protectie corespunzatoare.
6. Fiecare parte va lua masurile legislative si alte masuri necesare pentru punerea la dispozitia victimelor, dupa caz in colaborare cu orice parte implicata, a informatiilor de contact privind structurile care le pot asista in tara unde aceste victime sunt returnate sau repatriate, cum ar fi autoritatile de aplicare a legii, organizatiile neguvernamentale, juristii in masura de a-i consilia si organisme de asistenta sociala.
7. Copiii victime nu vor fi repatriati intr-un stat daca, urmare unei evaluari privind riscul si securitatea, exista indicii ca returnarea nu este in interesul superior al copilului.

## **ART. 17**

Egalitatea intre femei si barbati

Atunci cand va aplica masurile prevazute in prezentul capitol, fiecare parte va urmari promovarea egalitatii intre femei si barbati si va adopta o abordare de integrare a egalitatii de gen in dezvoltarea, aplicarea si evaluarea acestor masuri.

## **CAP. IV**

Dreptul penal material

### **ART. 18**

Incriminarea traficului de fiinte umane

Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a califica drept infractiune faptele enuntate la art. 4, daca au fost comise cu intentie.

### **ART. 19**

Incriminarea utilizarii serviciilor unei victime Fiecare parte va evalua posibilitatea adoptarii unor masuri legislative si a altor masuri necesare pentru a califica drept infractiune, in conformitate cu dreptul intern, utilizarea serviciilor care fac obiectul exploatarei prevazute la art. 4 lit. a), avand cunostinta de faptul ca persoana in cauza este victima a traficului de fiinte umane.

### **ART. 20**

Incriminarea faptelor privind documentele de calatorie sau de identitate

Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a califica drept infractiune urmatoarele fapte, atunci cand acestea au fost comise cu intentie in scopul de a permite traficul de fiinte umane:

- a) confectionarea unui document de calatorie sau de identitate falsificat;
- b) procurarea sau furnizarea unui astfel de document;
- c) retinerea, sustragerea, ascunderea, deteriorarea ori distrugerea unui document de calatorie sau de identitate al unei alte persoane.

### **ART. 21**

Tentativa si complicitatea

1. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a califica drept infractiune orice forma de complicitate comisa intentionat pentru savarsirea uneia dintre infractiunile stabilite in conformitate cu art. 18 si 20.

2. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a califica drept infractiune orice forma de tentativa intentionata de comitere a uneia dintre infractiunile stabilite in conformitate cu art. 18 si art. 20 lit. a).

## **ART. 22**

### Raspunderea persoanelor juridice

1. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru asigurarea tragerii la raspundere a persoanelor juridice pentru infractiunile prevazute de prezenta conventie, atunci cand sunt comise in numele acestora de catre orice persoana fizica, care actioneaza fie individual, fie in calitate de membru al unui organ al persoanei juridice, care exercita o functie de conducere in cadrul acesteia, in baza:

- a) unei puteri de reprezentare a persoanei juridice;
- b) unei autoritati de a decide in numele persoanei juridice;
- c) unei autoritati de a exercita controlul in cadrul persoanei juridice.

2. Cu exceptia cazurilor deja prevazute la paragraful 1, fiecare parte va lua masurile necesare pentru asigurarea tragerii la raspundere a persoanei juridice, atunci cand absentia supravegherii sau controlului din partea persoanei fizice prevazute la paragraful 1 a facut posibila comiterea unei infractiuni stabilite in conformitate cu prezenta conventie, in interesul persoanei juridice, de catre o persoana fizica care se afla sub autoritatea acesteia.

3. In functie de principiile juridice ale partii, raspunderea persoanei juridice poate fi penala, civila sau administrativa.

4. Aceasta raspundere va fi stabilita fara a afecta raspunderea penala a persoanelor fizice care au comis infractiunea.

## **ART. 23**

### Sanctiuni si masuri

1. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a institui sanctiuni efective, proportionale si preventive pentru infractiunile stabilite in aplicarea art. 18-21. Acestea vor cuprinde, pentru infractiunile stabilite conform art. 18 comise de persoane fizice, sanctiuni privative de libertate care pot conduce la extradare.

2. Fiecare parte va veghea ca persoanele juridice responsabile potrivit art. 22 sa faca obiectul sanctiunilor sau masurilor penale ori de alta natura, efective, proportionale si preventive, inclusiv al sanctiunilor pecuniare.

3. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a-i permite confiscarea sau privarea de mijloacele ori produsele infractiunilor stabilite in baza art. 18 si art. 20 lit. a) sau a bunurilor a caror valoare corespunde acestor produse.

4. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a permite inchiderea temporara sau definitiva a oricarui local utilizat pentru comiterea traficului de fiinte umane, fara a incalca drepturile tertilor de buna-credinta, ori pentru a interzice autorului acestei infractiuni, cu titlu temporar sau definitiv, desfasurarea activitatii cu ocazia careia infractiunea a fost comisa.

## **ART. 24**

Circumstante agravante

Fiecare parte va lua masurile necesare ca urmatoarele imprejurari sa fie considerate circumstante agravante in determinarea sanctiunii aplicate infractiunilor stabilite conform art. 18:

- a) infractiunea a pus in pericol viata victimei in mod deliberat sau prin neglijenta grava;
- b) infractiunea a fost comisa impotriva unui copil;
- c) infractiunea a fost comisa de catre un functionar public in exercitiul atributiilor de serviciu;
- d) infractiunea a fost comisa in cadrul unei retele de crima organizata.

## **ART. 25**

Condamnari anterioare

Fiecare parte va adopta masurile legislative, precum si de alta natura, pentru a prevedea posibilitatea de a lua in considerare cu ocazia individualizarii pedepsei condamnările definitive pronuntate pe teritoriul altei parti pentru infractiunile prevazute de prezenta conventie.

## **ART. 26**

Dispozitia de nesanctionare

Fiecare parte va prevedea, potrivit principiilor fundamentale ale sistemului sau juridic, posibilitatea de a nu impune sanctiuni victimelor pentru ca acestea au luat parte la activitati ilegale atunci cand au fost constranse.

## **CAP. V**

Investigari, urmariri si drept procedural

## **ART. 27**

Plangeri ex parte si ex officio

1. Fiecare parte se va asigura ca investigatiile sau urmaririle pentru infractiunile stabilite conform prezentei conventii nu necesita depunerea unei declaratii ori plangerea unei victime, cel putin atunci cand infractiunea a fost comisa, total sau partial, pe teritoriul sau.

2. Fiecare parte va veghea ca victimele unei infractiuni comise pe teritoriul unei parti, alta decat cea in care acestea isi au resedinta, sa poata depune plangere la autoritatile competente ale statului lor de resedinta. Autoritatea competenta la care a fost depusa plangerea, in masura in care plangerea nu este de competenta sa, o va transmite fara intarziere autoritatii competente a partii pe teritoriul careia a fost comisa infractiunea. Aceasta plangere va fi solutionata potrivit dreptului intern al partii unde a fost comisa infractiunea.

3. Fiecare parte va asigura, prin masuri legislative sau de alta natura si cu respectarea conditiilor prevazute de dreptul sau intern, pentru grupurile, fundatiile, asociatiile ori organizatiile neguvernamentale care au ca obiectiv lupta impotriva traficului de fiinte umane sau protectia drepturilor omului, posibilitatea de a asista si/sau de a sprijini victima care consimte in acest sens pe durata procedurilor penale privind infractiunea stabilita conform art. 18.

## **ART. 28**

Protectia victimelor, martorilor si persoanelor care colaboreaza cu autoritatile judiciare

1. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru asigurarea unei protectii efective si adecvate fata de posibilele represalii sau intimidari, mai ales pe durata investigatiilor si a urmaririlor impotriva autorilor si dupa finalizarea acestora:

a) pentru victime;

b) atunci cand este necesar, pentru persoanele care furnizeaza informatii privind infractiunile stabilite in baza art. 18 sau care colaboreaza intr-un alt mod cu autoritatile insarcinate cu investigarea si urmarirea;

c) pentru martorii care depun marturie privind infractiunile stabilite in baza art. 18;

d) daca este necesar, pentru membrii familiei persoanelor vizate la lit. a) si c).

2. Fiecare parte va adopta masurile legislative si alte masuri necesare pentru a asigura si oferi diverse tipuri de protectie. Asemenea masuri pot include protectia fizica, atribuirea

unui nou loc de reședință, schimbarea identității și sprijinul pentru obținerea unui loc de muncă.

3. Orice copil victimă va beneficia de măsurile de protecție speciale ținând cont de interesul superior al acestuia.

4. Fiecare parte va adopta măsurile legislative și alte măsuri necesare pentru a asigura, dacă este necesar, protecția adecvată față de posibilele represalii sau intimidări, mai ales pe durata investigațiilor și a urmăririlor împotriva autorilor și după finalizarea acestora, pentru membrii grupurilor, fundațiilor, asociațiilor sau organizațiilor neguvernamentale care desfășoară activitățile enunțate la art. 27 paragraful 3.

5. Fiecare parte va avea în vedere încheierea de acorduri sau înțelegeri cu alte state pentru aplicarea prezentului articol.

## **ART. 29**

Autoritățile specializate și structurile de coordonare

1. Fiecare parte va adopta măsurile necesare pentru specializarea unor persoane sau structuri în lupta împotriva traficului de ființe umane și în protecția victimelor. Aceste persoane sau structuri vor dispune de independența necesară, în conformitate cu principiile fundamentale ale sistemului juridic al acestei părți, pentru a fi în măsură să-și îndeplinească atribuțiile cu eficiență și nu vor fi supuse presiunilor ilegale. Persoanele menționate sau personalul structurilor menționate trebuie să dispună de pregătire și de resurse financiare adaptate atribuțiilor pe care le îndeplinesc.

2. Fiecare parte va adopta măsurile necesare pentru asigurarea coordonării politicii și a activității serviciilor administrației sale și a altor organisme publice care luptă împotriva traficului de ființe umane, dacă este necesar, prin înființarea unor structuri de coordonare.

3. Fiecare parte va asigura sau va întări formarea funcționarilor responsabili cu prevenirea și lupta împotriva traficului de ființe umane, inclusiv formarea în domeniul drepturilor omului. Pregătirea va putea fi adaptată la diferitele servicii și va fi axată, după caz, pe metodele utilizate pentru împiedicarea traficului, urmărirea autorilor și protecția drepturilor victimelor, inclusiv protecția victimelor față de traficanți.

4. Fiecare parte va avea în vedere numirea unor raportori naționali sau a unor alte mecanisme cu atribuții de monitorizare a activităților de luptă împotriva traficului de ființe umane desfășurate de instituțiile statului și cu îndeplinirea obligațiilor prevăzute de legislația națională.

## **ART. 30**

Procedurile judiciare

In conformitate cu Conventia pentru apararea drepturilor omului si a libertatilor fundamentale, in special art. 6, fiecare parte va adopta acele masuri legislative sau alte masuri necesare pentru a garanta in cursul procedurilor judiciare:

- a) protectia vietii private a victimelor si, daca este cazul, a identitatii acestora;
- b) siguranta victimelor si protectia impotriva intimidarii, in conformitate cu conditiile prevazute de dreptul intern si, in cazul victimelor copii, printr-o grija speciala acordata nevoilor copiilor si prin asigurarea dreptului lor la masuri speciale de protectie.

## **ART. 31**

### Jurisdictia

1. Fiecare parte va adopta acele masuri legislative sau alte masuri necesare pentru stabilirea jurisdicției sale asupra infractiunilor stabilite in conformitate cu prezenta conventie, cand infractiunea este comisa:

- a) pe teritoriul sau; sau
- b) la bordul unei nave sub pavilionul acestei parti; sau
- c) la bordul unei aeronave inmatriculate in conformitate cu dreptul acestei parti; sau
- d) de catre unul dintre cetatenii sai sau de catre un apatrid care are resedinta pe teritoriul sau, daca infractiunea este pedepsita conform dreptului penal aplicabil acolo unde a fost comisa ori daca infractiunea este comisa in afara jurisdicției teritoriale a oricarui stat;
- e) impotriva unuia dintre cetatenii sai.

2. Fiecare parte poate, la momentul semnării sau al depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare ori aderare, printr-o declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei, sa declare ca isi rezerva dreptul de a nu aplica sau de a aplica numai in cazuri ori in conditii specifice regulile de jurisdicție stipulate in paragraful 1 lit. d) si e) al acestui articol sau al oricarei parti a acestora.

3. Fiecare parte va adopta masurile necesare pentru stabilirea jurisdicției sale asupra infractiunilor la care se face referire in prezenta conventie, in cazurile in care presupusul autor este prezent pe teritoriul sau si nu poate fi extradat catre o alta parte doar pe baza cetateniei acestuia, in urma unei cereri de extradare.

4. Cand mai multe parti invoca jurisdicția asupra unei presupuse infractiuni stabilite in conformitate cu prezenta conventie, partile implicate se vor consulta, daca este cazul, pentru a determina jurisdicția corespunzatoare pentru urmarirea infractiunii.

5. Fara a aduce atingere normelor generale de drept international, prezenta conventie nu exclude nicio jurisdictie penala exercitata de o parte in conformitate cu dreptul intern.

## **CAP. VI**

Cooperarea internationala si cooperarea cu societatea civila

### **ART. 32**

Principii generale si masuri de cooperare internationala

Partile vor coopera intre ele, in conformitate cu prevederile prezentei conventii si prin aplicarea instrumentelor regionale si internationale relevante, aranjamentelor agreate in baza legilor interne uniforme sau reciproce si a dreptului lor intern, in cea mai larga masura posibila, in scopul:

- prevenirii si combaterii traficului de fiinte umane;
- protejarii si acordarii de asistenta victimelor;
- investigarii sau desfasurarii procedurilor privind infractiunile stabilite in conformitate cu prezenta conventie.

### **ART. 33**

Masuri privind persoanele disparute sau aflate in pericol

1. Daca o parte, pe baza informatiilor de care dispune, are motive temeinice sa creada ca viata, libertatea sau integritatea fizica a unei persoane la care se refera art. 28 paragraful 1 se afla in pericol iminent direct pe teritoriul unei alte parti, intr-o asemenea situatie de urgenta, partea care are informatiile le va transmite, fara intarziere, celeilalte parti pentru a lua masurile de protectie corespunzatoare.

2. Partile la prezenta conventie pot decide sa-si intareasca cooperarea in ceea ce priveste cautarea persoanelor disparute, in special a copiilor disparuti, daca informatiile disponibile le determina sa creada ca acestea/acestia sunt victime ale traficului de fiinte umane. In acest scop, partile pot incheia intre ele tratate bilaterale sau multilaterale.

### **ART. 34**

Informatii

1. Partea solicitata va informa de indata partea solicitanta asupra rezultatului final al actiunii intreprinse in baza prezentului capitol. De asemenea, partea solicitata va informa de indata partea solicitanta asupra oricaror circumstante care fac imposibila indeplinirea actiunii respective sau care o pot intarzia in mod semnificativ.

2. O parte poate, cu respectarea dreptului sau intern, fara o solicitare prealabila, sa comunice celeilalte parti informatiile obtinute in cadrul propriilor investigatii, cand considera ca dezvaluirea unor asemenea informatii poate ajuta partea destinatară in initierea si desfasurarea investigatiilor si procedurilor judiciare privind infractiunile stabilite in conformitate cu prezenta conventie sau pot conduce la o solicitare de cooperare formulata de aceasta parte in baza prezentului capitol.

3. Inaintea comunicarii unor asemenea informatii, partea care le ofera poate solicita pastrarea confidentialitatii acestora sau utilizarea lor cu anumite conditii. Daca partea destinatară nu poate respecta o asemenea solicitare, va informa cealalta parte, care va trebui sa decida atunci ce informatii pot fi totusi furnizate. Daca partea primitoare accepta informatiile cu conditiile prevazute, atunci va fi obligata sa le respecte.

4. Toate informatiile solicitate cu privire la art. 13, 14 si 16 si care sunt necesare pentru acordarea drepturilor prevazute de acestea vor fi transmise fara intarziere la solicitarea partii interesate, cu respectarea art. 11.

## **ART. 35**

### Cooperarea cu societatea civila

Fiecare parte va incuraja autoritatile statului si oficialii publici sa coopereze cu organizatiile neguvernamentale, cu alte organizatii relevante si cu membrii societatii civile, in stabilirea unor parteneriate strategice pentru indeplinirea obiectivelor prezentei conventii.

## **CAP. VII**

### Mecanismul de monitorizare

## **ART. 36**

### Grupul de experti pentru lupta impotriva traficului de fiinte umane

1. Grupul de experti pentru lupta impotriva traficului de fiinte umane (denumit in continuare GRETA) va monitoriza aplicarea prezentei conventii de catre parti.

2. GRETA va fi compus din minimum 10 membri si maximum 15 membri, luand in considerare mentinerea echilibrului geografic si de gen, precum si expertiza multidisciplinara. Acestia vor fi alesi de Comitetul partilor pentru un mandat de 4 ani, reinnoibil o singura data, dintre cetatenii statelor parti la prezenta conventie.

3. Alegerea membrilor GRETA va fi bazata pe urmatoarele principii:

a) acestia vor fi selectati dintre persoanele cu un inalt profil moral, cu o competenta recunoscuta in domeniul drepturilor omului, asistarii si protectiei victimelor si luptei

impotriva traficului de fiinte umane sau care au experienta profesionala in domeniile acoperite de prezenta conventie;

b) acestia isi vor desfasura activitatea in nume propriu, vor fi independenti si imparziali in exercitarea functiilor lor si vor fi disponibili sa isi indeplineasca sarcinile intr-o maniera eficienta;

c) nu vor exista 2 membri GRETA cu cetatenia aceluiasi stat;

d) acestia vor reprezenta principalele sisteme de drept.

4. Procedura de alegere a membrilor GRETA va fi decisa de Comitetul de Ministri, dupa consultarea si obtinerea acordului unanim al partilor la prezenta conventie, in termen de un an de la intrarea in vigoare a conventiei. GRETA va adopta propriile reguli de procedura.

### **ART. 37**

Comitetul partilor

1. Comitetul partilor va fi compus din reprezentantii statelor parti la prezenta conventie in cadrul Comitetului de Ministri al Consiliului Europei si din reprezentantii partilor la conventie, care nu sunt membri ai Consiliului Europei.

2. Comitetul partilor va fi convocat de secretarul general al Consiliului Europei. Prima reuniune va fi organizata in termen de un an de la intrarea in vigoare a prezentei conventii, pentru a alege membrii GRETA. Comitetul partilor se va reuni ulterior ori de cate ori o treime din numarul partilor, presedintele GRETA sau secretarul general solicita aceasta.

3. Comitetul partilor va adopta propriile reguli de procedura.

### **ART. 38**

Procedura

1. Procedura de evaluare va privi partile la conventie si va fi impartita in runde, a caror durata este stabilita de GRETA. La inceputul fiecarei runde, GRETA va selecta prevederile specifice pe care se va baza procedura de evaluare.

2. GRETA va stabili cele mai potrivite mijloace pentru desfasurarea acestei evaluari. GRETA poate in special sa adopte un chestionar pentru fiecare runda de evaluare, care poate servi ca baza pentru evaluarea aplicarii de catre parti a prezentei conventii. Un asemenea chestionar va fi adresat tuturor partilor. Partile vor raspunde la chestionar, precum si la alte solicitari de informatii formulate de GRETA.

3. GRETA poate solicita informatii de la societatea civila.
4. GRETA poate organiza in subsidiar vizite de tara in cooperare cu autoritatile nationale si cu persoana de contact stabilita de acestea din urma si, daca este necesar, cu sprijinul expertilor nationali independenti. In timpul acestor vizite GRETA va fi asistata de specialisti in domenii specifice.
5. GRETA va pregati un proiect de raport, continand analiza sa asupra aplicarii prevederilor pe care se bazeaza evaluarea, precum si sugestiile si propunerile sale privind modul in care partea in cauza poate solutiona problemele identificate. Proiectul de raport va fi transmis pentru comentarii catre partea care este evaluata. Comentariile acesteia vor fi luate in considerare de GRETA la redactarea raportului sau.
6. Pe aceasta baza, GRETA va adopta raportul si concluziile sale privind masurile adoptate de partea in cauza pentru aplicarea prevederilor prezentei conventii. Acest raport si concluziile vor fi transmise partii in cauza si Comitetului partilor. Raportul si concluziile GRETA vor fi facute publice de la adoptarea lor, impreuna cu eventualele comentarii ale partii implicate.
7. Fara a aduce atingere procedurii stabilite in paragrafele 1-6, Comitetul partilor poate adopta, pe baza raportului si concluziilor GRETA, recomandari adresate acestei parti: a) privind masurile care trebuie luate pentru aplicarea concluziilor GRETA, stabilind, daca este necesar, o data pentru transmiterea de informatii privind aplicarea acestora; si b) avand ca obiectiv promovarea cooperarii cu acea parte pentru o aplicare corespunzatoare a prezentei conventii.

## **CAP. VIII**

Relatia cu alte instrumente internationale

### **ART. 39**

Relatia cu Protocolul privind prevenirea, reprimarea si pedepsirea traficului de persoane, in special al femeilor si copiilor, aditional la Conventia Natiunilor Unite impotriva criminalitatii transnationale organizate

Prezenta conventie nu va afecta drepturile si obligatiile care rezulta din prevederile Protocolului privind prevenirea, reprimarea si pedepsirea traficului de persoane, in special al femeilor si copiilor, aditional la Conventia Natiunilor Unite impotriva criminalitatii transnationale organizate, si are ca scop intarirea protectiei acordate de acesta si dezvoltarea standardelor prevazute de acesta.

### **ART. 40**

Relatia cu alte instrumente internationale

1. Prezenta conventie nu va afecta drepturile si obligatiile rezultand din alte instrumente internationale la care partile la prezenta conventie sunt parti sau vor deveni parti si care contin prevederi in domenii acoperite de prezenta conventie si care asigura o mai mare protectie si asistenta pentru victimele traficului.
2. Partile la prezenta conventie pot incheia intre ele acorduri bilaterale sau multilaterale in domenii acoperite de prezenta conventie, in scopul suplimentarii si intaririi prevederilor sale ori pentru a facilita aplicarea principiilor consacrate prin aceasta.
3. Partile care sunt membre ale Uniunii Europene vor aplica, in relatiile lor reciproce, regulile comunitare si ale Uniunii Europene, in masura in care exista reguli comunitare sau ale Uniunii Europene guvernand un aspect particular si aplicabile unui caz specific, fara a aduce atingere obiectivului si domeniului de aplicare a prezentei conventii si fara a afecta aplicarea sa integrala in relatiile cu alte parti.
4. Nicio dispozitie in prezenta conventie nu va afecta drepturile, obligatiile si responsabilitatile statelor si indivizilor decurgand din dreptul international, inclusiv dreptul international umanitar si dreptul international al drepturilor omului, si, in special, unde este cazul, Conventia din 1951 si [Protocolul din 1967](#) privind statutul refugiatilor, precum si principiul nereturnarii prevazute de acestea.

## **CAP. IX**

### Modificarea conventiei

#### **ART. 41**

##### Amendamente

1. Orice propunere pentru modificarea prezentei conventii, prezentata de o parte, va fi comunicata secretarului general al Consiliului Europei si inaintata de acesta statelor membre ale Consiliului Europei, oricarui stat semnatar, oricarui stat parte, Comunitatii Europene, oricarui stat invitat sa semneze aceasta conventie in conformitate cu prevederile art. 42 si oricarui stat invitat sa adere la aceasta conventie in conformitate cu art. 43.
2. Orice amendament propus de o parte va fi comunicat catre GRETA, care va prezenta Comitetului de Ministri avizul sau asupra modificarii propuse.
3. Comitetul de Ministri va analiza amendamentul propus si avizul prezentat de GRETA si, dupa consultarea statelor parti la prezenta conventie si obtinerea acordului lor unanim, poate adopta amendamentul.
4. Textul oricarui amendament adoptat de Comitetul de Ministri in conformitate cu paragraful 3 va fi inaintat partilor in vederea acceptarii.

5. Orice amendament adoptat in conformitate cu paragraful 3 va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii perioadei de o luna de la data la care toate partile au informat secretarul general ca l-au acceptat.

## **CAP. X**

Clauze finale

### **ART. 42**

Semnarea si intrarea in vigoare

1. Prezenta conventie va fi deschisa spre semnare pentru statele membre ale Consiliului Europei, statele nemembre care au participat la elaborarea sa si Comunitatea Europeana.
2. Prezenta conventie este supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la secretarul general al Consiliului Europei.
3. Prezenta conventie va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data la care 10 semnatori, incluzand cel putin 8 state membre ale Consiliului Europei, si-au exprimat consimtamantul de a fi legati de conventie, in conformitate cu prevederile paragrafului 2.
4. Daca orice stat mentionat in paragraful 1 sau Comunitatea Europeana isi exprima ulterior consimtamantul sa fie legat de conventie, aceasta va intra in vigoare in ceea ce il priveste in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data depunerii instrumentului sau de ratificare, acceptare sau aprobare.

### **ART. 43**

Aderarea la conventie

1. Dupa intrarea in vigoare a prezentei conventii, Comitetul de Ministri al Consiliului Europei, dupa consultarea partilor la aceasta conventie si obtinerea acordului lor unanim, poate invita orice stat nemembru al Consiliului Europei, care nu a participat la elaborarea conventiei, sa adere la prezenta conventie, printr-o decizie luata cu majoritatea prevazuta de art. 20 d din Statutul Consiliului Europei si cu votul unanim al reprezentantilor statelor contractante care au dreptul sa fie reprezentate in Comitetul de Ministri.
2. Pentru orice stat care adera, prezenta conventie va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data depunerii instrumentului de aderare la secretarul general al Consiliului Europei.

### **ART. 44**

## Aplicare teritoriala

1. Orice stat sau Comunitatea Europeana poate, in momentul semnarii sau al depunerii instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare ori aderare, sa precizeze teritoriul sau teritoriile pe care se va aplica prezenta conventie.
2. Orice parte poate, la o data ulterioara, printr-o declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei, sa extinda aplicarea prezentei conventii la orice alt teritoriu precizat in declaratie, pentru ale carui relatii internationale este responsabil sau pentru care este autorizat sa isi asume obligatii. Cu privire la un asemenea teritoriu, prezenta conventie va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data primirii unei asemenea declaratii de catre secretarul general al Consiliului Europei.
3. Orice declaratie formulata in temeiul paragrafelor 1 si 2 poate fi retrasa, cu privire la orice teritoriu mentionat intr-o asemenea declaratie, printr-o notificare adresata secretarului general al Consiliului Europei. Retragerea va avea efect in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la primirea unei asemenea notificari de catre secretarul general al Consiliului Europei.

## **ART. 45**

### Rezerve

Nicio rezerva nu poate fi formulata cu privire la oricare prevedere a prezentei conventii, cu exceptia rezervei prevazute de art. 31 paragraful 2.

## **ART. 46**

### Denuntarea

1. Orice parte poate, in orice moment, sa denunte prezenta conventie printr-o notificare adresata secretarului general al Consiliului Europei.
2. O asemenea denuntare va avea efect din prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data primirii notificarii de catre secretarul general al Consiliului Europei.

## **ART. 47**

### Notificari

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei, oricarui stat semnatar, oricarui stat parte, Comunitatii Europene, oricarui stat invitat sa semneze prezenta conventie in conformitate cu prevederile art. 42 si oricarui stat invitat sa adere la prezenta conventie in conformitate cu prevederile art. 43:

- a) orice semnatura;
- b) depunerea oricarui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c) orice data de intrare in vigoare a prezentei conventii in conformitate cu art. 42 si 43;
- d) orice amendament adoptat in conformitate cu art. 41 si data la care un asemenea amendament intra in vigoare;
- e) orice denuntare formulata in temeiul prevederilor art. 46;
- f) orice alt act, notificare sau comunicare privind prezenta conventie;
- g) orice rezerva formulata in baza art. 45.

Drept care, subsemnatii, imputerniciti in acest scop, am semnat prezenta conventie.

Incheiata la Varsovia la 16 mai 2005, in limbile engleza si franceza, ambele texte fiind egal autentice, intr-un singur exemplar care va fi depozitat in arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecarui stat membru al Consiliului Europei, statelor nemembre care au participat la elaborarea prezentei conventii, Comunitatii Europene si oricarui stat invitat sa adere la prezenta conventie.

---